

巴中



特刊

## 雅加达联合中学(巴中)

## 华校的延申

5

的学校都是“三语学校”，但往往仍以原有华校的名称命名，如雅加达市的八华学校、巴中学校、泗水市的新中学校、玛琅市的玛中学校、棉兰市的崇文学校、万隆市的侨中学校等等，玛琅市玛中校友会还创办了一所三语大学，称为玛中大学（Universitas Ma Chung）。因此，有些人将三语学校的兴起称为华文学校的“复校”运动。但是，这种说法实际上是不确切的。“三语学校”的出现受到印度尼西亚华人社会的广泛欢迎和支持，也符合印度尼西亚国家的利益和社会发展进步的需要。然而，我们必须清醒地认识到，“三语学校”的出现并不是某些人所期盼的“华文教育的复兴”，也不是“从华侨教育转型为华人教育”的结果。

首先，“三语学校”与“华文学校”的性质是完全不同的。在新的历史条件下，创建“三语学校”并不意味着要恢复半个多世纪以前的那种华文学校，而是要建立一种新型的多语言学校（multilingual school），即学生至少要同时学习印度尼西亚文、英文和中文，有的学校可能还学习其他语文。“三语学校”也不像过去的华

校那样只以华语为教学媒介语。更确切地说，华文只是“三语学校”的一门语言课程。“三语学校”是一种新型的国民学校，它从属于印度尼西亚国民教育体系，它的课程设置和教学内容也必须符合当地教育部门的規定。而不是像过去的华校那样游离于印度尼西亚国民教育体系之外。实际上，由于华文在东南亚国家对外交往（特别是商业交往）中的使用逐渐增多，其重要性也日益显现，“三语学校”的学生并不限于华裔。我曾在玛中大学见到一些非华裔学生，他（她）们学习华语的积极性很高，学习成绩也很好，有的人还获得学校的奖学金。因此，认为“三语学校”的诞生就是恢复华文学校，是不符合事实的。我们都知道，中国国内的高等和中等学校几乎都开设英文或其他西方语文课程，特别是近30年来，中国学生学习英文的热情更是有增无减，但是人们并不会将中国这些学校称为英文学校，更不会认为中国在振兴英文教育。同样，仅仅将华文作为一门语言文化课程来讲授，自然也不可能使印度尼西亚的“三语学校”变成华文学校。这是不言自明的道理。其

次，既然在印度尼西亚已不可能重新建立真正的“华文学校”，当然也不可能有“华文教育”（Chinese education）的复兴。在“三语学校”或其他学校里，只有华文教学（Chinese language teaching, or Chinese study）问题，而不存在华文教育问题。我想在这里重申一个重要观念，即“华文教育”和“华文教学”是两个不同的概念，不能将它们混为一谈。至于有人将一些国家的高校的中文系或汉学系也都作为“华文教育复兴”的根据，那就离事实更加遥远了。

在世界许多著名的大学中，都设有中文、梵文、希腊文、拉丁文等课程，难道我们可以认为这些大学都在致力于复兴中文教育、梵文教育、希腊文教育或拉丁文教育吗？在华人人口占全国人口大多数，而又年年开展推广华语运动的新加坡，恰恰没有使用“振兴华文教育”的概念，而只使用“改进华文教学”的概念。本文并不准备评论新加坡政府实行的语文政策的是非得失，而只想指出，“改进华文教学”的说法确实符合当前新加坡政府对学校讲授华文的政策，也反映了华文的使用在新加坡的定位和实

际情况。在当今东南亚各国，也许只有在马来西亚还存在着完全由华人社会建立的华文独立中小学，以及华文董教总等组织，因此也可以说在那里还存在着华文学校和华文教育机构。不过，它们的发展前途如何，仍有待观察。

无论如何，在华文华语被禁绝30多年后，印度尼西亚各地“三语学校”的出现是有积极意义的，是华社所乐见和赞许的。三语学校使印度尼西亚青年一代有更多的人学习华文，了解华人的历史与文化，这对增进华裔与其他族裔之间的文化交流、相互认知与融洽相处，对增进印度尼西亚与中国之间的睦邻友好关系，都是具有深远意义的。我认为，华裔公民作为印度尼西亚民族大家庭的一个成员，理应拥有保留自己的语言与传统文化的权利，同时也应努力摒弃中华文化优越论的狭隘心理。在实际生活中，确实还有不少人不恰当地将“

三语学校”与“华文教育”相提并论。这里可能存在三种情况：第一，有些人并不真正了解当今印度尼西亚国家的政治生态以及“三语学校”的性质，而认为既然有可以讲授华文

的学校，它们就等同于华文教育；第二，有些人从“弘扬中华文化”的良好愿望出发，期盼“三语学校”的创建将使印度尼西亚昔日华文学校林立、华夏弦歌不绝的盛况得以重现；第三，有些人只是由于一直习惯使用“华文教育”这一词语，而未加深究它的确切含义，以及它是否符合当今“三语学校”的实际情况。

今天，我们讨论华文教育与华文教学的区别问题并不是没有意义的。成立“三语学校”是印度尼西亚华社适应当今印度尼西亚社会需要的“新生事物”，是目前印度尼西亚华人子女学习华文和中华文化的唯一切实可行的途径。因此，我们不能用旧有的、过时的观念来看待它，而只有清醒地认识当前“三语学校热”和“华文学习的内容和性质，才可能给“三语学校”以正确和恰如其分的定位，也才不会使人们对它们产生不切实际的期望或幻想。同时，给“三语学校”以正确的定位，才有可能使它获得印度尼西亚有关当局的认识和支持。而所有这些都是当今印度尼西亚“三语学校”得以长期生存和顺利发展的必要前提。